

**Otsestel ja üldisel valimisel  
esindajate assambleesse valimist käsitlev**

**AKT**

*Artikkel 1*

Ühenduseks liitunud riikide rahvaste esindajad valitakse assambleesse otsestel ja üldistel valimistel.

*Artikkel 2*

Igast liikmesriigist valitavate esindajate arv on järgmine:

Belgia	24
Taani	16
Saksamaa	81
Prantsusmaa	81
Iirimaa	15
Itaalia	81
Luksemburg	6
Madalmaad	25
Ühendkuningriik	81 .

*Artikkel 3*

1. Esindajad valitakse viieaastaseks tähtajaks.
  2. Viieaastane tähtaeg hakkab kulgema pärast iga valimist toimuva esimese istungjärgu avamisel.
- Tähtaega võib vastavalt artikli 10 lõike 2 teisele lõigule pikendada või lühendada.
3. Iga esindaja ametiaeg algab ja lõpeb samal ajal kui lõikes 2 osutatud tähtaeg.

*Artikkel 4*

1. Esindajad hääletavad üksikult ja isiklikult. Neid ei seo mingid juhised ning nad ei ole seotud mandaadiga.
2. Esindajatel on sellised privileegid ja immunitetid, mida kohaldatakse assamblee liikmete suhtes tulenevalt Euroopa ühenduste ühtse nõukogu ja ühtse komisjoni asutamislepingule lisatud Euroopa ühenduste privileegide ja immunitetide protokollist.

*Artikkel 5*

Assamblee esindaja võib olla samal ajal liikmesriigi parlamendi liige.

*Artikkel 6*

1. Assamblee esindaja ei või olla samal ajal:
  - liikmesriigi valitsuse liige;
  - Euroopa Ühenduste Komisjoni liige;
  - Euroopa Ühenduste Kohtu kohtunik, kohtujurist või kohtusekretär;
  - Euroopa Ühenduste Kontrollikoja liige;
  - Euroopa Söe- ja Teraseühenduse nõuandekomitee või Euroopa Majandusühenduse ja Euroopa Aatomienergiaühenduse majandus- ja sotsiaalkomitee liige;
  - Euroopa Söe- ja Teraseühenduse asutamislepingu, Euroopa Majandusühenduse

asutamislepingu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu alusel ühenduste rahaliste vahendite haldamiseks või alalise vahetu haldusülesande täitmiseks loodud komitee või muu organi liige;

- Euroopa Investeerimispanka direktorite nõukogu, halduskomitee või personali liige;
- Euroopa ühenduste institutsioonide või nende juurde kuuluvate spetsialiseeritud asutuste tegevametnik või -teenistuja.

2. Lisaks võib iga liikmesriik artikli 7 lõikes 2 sätestatud asjaoludel kehtestada samaaegse tegutsemise ühitamatust käsitlevad siseriiklikud eeskirjad.

3. Assamblee esindajad, kelle suhtes lõiked 1 ja 2 muutuvad kohaldatavaks artiklis 3 osutatud viieaastase tähtaja jooksul, asendatakse vastavalt artiklile 12.

#### *Artikkel 7*

1. Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse asutamislepingu artikli 21 lõike 3, Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu artikli 138 lõike 3 ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artikli 108 lõike 3 kohaselt koostab assamblee ettepaneku ühtse valimismenetluse kohta.

2. Ühtse valimismenetluse jõustumiseni reguleerivad igas liikmesriigis valimismenetlust siseriiklikud õigusnormid, kui käesoleva akti muudest sätetest ei tulene teisiti.

#### *Artikkel 8*

Esindajate valimisel assambleesse on igal hääletajal vaid üks hääl.

#### *Artikkel 9*

1. Assamblee valimised korraldatakse iga liikmesriigi määratud kuupäeval; see kuupäev peab kõikide liikmesriikide puhul langema samasse ajavahemikku, mis algab neljapäeva hommikul ja lõpeb sellele järgneval pühapäeval.

2. Häälte lugemine ei või alata enne, kui hääletamine on suletud liikmesriigis, kelle valijad hääletavad lõikes 1 osutatud ajavahemikus viimasena.

3. Kui liikmesriik võtab assamblee valimistel kasutusele kahevoorulise hääletamise süsteemi, peab esimene hääletamisvoor toimuma lõikes 1 osutatud ajavahemiku jooksul.

#### *Artikkel 10*

1. Pärast assambleega konsulteerimist määrab nõukogu ühehäälselt kindlaks artikli 9 lõikes 1 osutatud ajavahemiku esimeste valimiste jaoks.

2. Järgmised valimised toimuvad artiklis 3 osutatud viieaastase tähtaja viimase aasta vastavas ajavahemikus.

Kui kõnealuse ajavahemiku jooksul ei ole valimiste korraldamine ühenduses võimalik, määrab nõukogu ühehäälselt pärast assambleega konsulteerimist teise ajavahemiku, mis ei ole rohkem kui kuu võrra varasem või hilisem kui eelmise lõigu põhjal kindlaksmääratud ajavahemik.

3. Ilma et see piiraks Euroopa Sõe- ja Teraseühenduse asutamislepingu artikli 22, Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu artikli 139 ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artikli 109 kohaldamist, tuleb assamblee kutsumata kokku esimesel teisipäeval pärast ühe kuu möödumist artikli 9 lõikes 1 osutatud ajavahemikust.

4. Assamblee eelmise koosseisu volitused lõpevad assamblee uue koosseisu esimese istungi avamisel.

#### *Artikkel 11*

Artikli 7 lõikes 1 osutatud ühtse valimismenetluse jõustumiseni kontrollib assamblee esindajate volikirju. Selleks võtab ta teadmiseks liikmesriikide poolt ametlikult teatatud tulemused ja lahendab käesoleva akti sätetest tuleneda võivad vaidlused, välja arvatud need, mis tulenevad aktis osutatud siseriiklikest õigusnormidest.

## *Artikkel 12*

1. Kui käesoleva akti muudest sätetest ei tulene teisiti, kehtestab iga liikmesriik artikli 7 lõikes 1 osutatud ühtse valimismenetluse jõustumiseni asjakohase menetluse artiklis 3 osutatud viieaastase volituste tähtaja jooksul iga vabaneva koha täitmiseks ülejäänud tähtajaks.

2. Kui koht jääb vabaks liikmesriigis kehtivate siseriiklike õigusnormide kohaldamisest tulenevalt, teatab liikmesriik sellest assambleele, kes võtab selle fakti teadmiseks.

Kõikidel muudel juhtudel sedastab koha vabanemist assamblee ja teatab sellest liikmesriigile.

## *Artikkel 13*

Kui peaks osutama vajalikuks võtta käesoleva akti rakendamiseks meetmeid, võtab sellised meetmed ühehäälselt nõukogu assamblee ettepaneku põhjal ja pärast komisjoniga konsulteerimist, olles püüdnud assambleega nõukogust ja assamblee esindajatest koosnevas lepituskomitees kokkuleppele jõuda.

## *Artikkel 14*

Euroopa Sõe- ja Terasühenduse asutamislepingu artikli 21 lõiked 1 ja 2, Euroopa Majandusühenduse asutamislepingu artikli 138 lõiked 1 ja 2 ja Euroopa Aatomienergiaühenduse asutamislepingu artikli 108 lõiked 1 ja 2 muutuvad kehtetuks kuupäeval, mil toimub esimese käesoleva akti alusel valitud assamblee koosseisu istung vastavalt artikli 10 lõikele 3.

## *Artikkel 15*

Käesolev akt on koostatud taani, hollandi, inglise, prantsuse, saksa, iiri ja itaalia keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentset.

I–III lisa moodustavad käesoleva akti lahutamatu osa.

Aktille on lisatud Saksamaa Liitvabariigi valitsuse deklaratsioon.

## *Artikkel 16*

Käesoleva akti sätted jõustuvad viimase otsuses osutatud teatamise vastuvõtmisele järgneva kuu esimesel päeval.

Vastu võetud Brüsselis kahekümnendal septembril ühe tuhande üheksasaja seitsmekümne kuuendal aastal.

[lepingukeeltes]

Pour le royaume de Belgique, son représentant  
Voor het Koninkrijk België, zijn Vertegenwoordiger  
le ministre des affaires étrangères du royaume de Belgique  
De Minister van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk België

R. VAN ELSLANDE

For kongeriget Danmark, dets repræsentant  
kongeriget Danmarks udenrigsøkonomiminister

Ivar NØRGAARD

Für die Bundesrepublik Deutschland, ihr Vertreter  
Der Bundesminister des Auswärtigen der Bundesrepublik Deutschland

Hans-Dietrich GENSCHER

Pour la République française, son représentant  
le ministre des affaires étrangères de la République française

Louis DE GUIRINGAUD

For Ireland, its Representative

Thar ceann na hÉireann, a hIonadaí  
The Minister for Foreign Affairs of Ireland  
Aire Gnóthaí Eachtracha na hÉireann

Gearóid MAC GEARAILT

Per la Repubblica italiana, il suo rappresentante  
il ministro degli Affari esteri della Repubblica italiana

Arnaldo FORLANI

Pour le grand-duché de Luxembourg, son représentant,  
membre du gouvernement du grand-duché de Luxembourg

Jean HAMILIUS

Voor het Koninkrijk der Nederlanden, zijn Vertegenwoordiger  
De Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden

L. J. BRINKHORST

For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, their representative  
The Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs of the United Kingdom  
of Great Britain and Northern Ireland

A. CROSLAND

#### I LISA

Taani ametiasutused võivad otsustada, millistel kuupäevadel toimuvad assamblee liikmete valimised Gröönimaal.

#### II LISA

Ühendkuningriik kohaldab käesoleva akti sätteid üksnes Ühendkuningriigi suhtes.

#### III LISA

Deklaratsioon artikli 13 kohta

Lepituskomitee poolt järgitava menetluse suhtes on kokku lepitud tugineda 4. märtsi 1975. aasta Euroopa Parlamendi, nõukogu ja komisjoni ühisdeklaratsiooniga kehtestatud menetluskorra punktidele 5, 6 ja 7.<sup>1</sup>

#### SAKSAMAA LIITVABARIIGI VALITSUSE DEKLARATSIOON

Saksamaa Liitvabariigi valitsus deklareerib, et otsestel ja üldistel valimistel Euroopa Parlamendi saadikute valimist käsitlevat akti kohaldatakse samuti Berliini liidumaa suhtes.

Silmas pidades Prantsusmaa, Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi ning Ameerika Ühendriikide õigusi ja kohustusi, valib Berliini Saadikutekoda esindajad neile kohtadele Saksamaa Liitvabariigi kvoodi piires, mis kuuluvad Berliini liidumaale.

<sup>1</sup> EÜT C 89, 22.04.1975, lk 1.